

# Yasmin Wurts Metivier

919-593-1665

metivier@wurtsls.com

Coming from a small rural town in Mexico as an adult gives me the ability to fully understand immigrant working class arriving in the US.

I have over 25 years' experience training bilingual people to be interpreters in public schools and community settings. Additionally, I have more than 30 years' experience offering live and remote interpretation for regional, national, and international clients and organizations and am an accomplished public speaker on Latino culture and business.

## Fields of Expertise

K-12 Education  
Court hearings / Legal  
Latino culture & outreach

Agriculture / Farmworkers  
Health & Safety  
Health care

Banking / Financial  
Service industries  
Construction

## Skills

Interpreter training (K-12 schools)  
A-1 master certified interpreter  
Public speaking / Hosting / MCing

Simultaneous interpreting  
On-Camera talent  
Cross cultural business strategy

Voiceover talent  
Cultural consulting  
Bilingual skills evaluation

## Highlights

- Lived in 7 countries, speaks 5 languages
- Owner / founder of 3 businesses providing training / interpreting / language services
- Over 25 years providing trainings of bilingual people to be interpreters in schools and communities – delivering almost 400 two-day trainings, almost 6000 people
- Interpreter for several N.C. Governors, most recently Governor Cooper's N.C. COVID-19 Press Conferences (180+) and 2020 Gubernatorial Debate & Inauguration
- Creator, writer, and producer of the Bibi series, a twelve-part award winning life skills and financial literacy Spanish language audio series developed for BB&T
- Recipient of multiple awards and served on many boards
- Accomplished bilingual public speaker on Latino culture and business and has spoken to more than 150 groups across the United States
- Creator, writer, and producer of first weekly radio program in Spanish in NC aimed at farmworkers giving them information about health and community resources
- Hosted the first statewide live Spanish language call in TV show providing community resources at a state and local level
- A-1 Master Spanish Interpreter (AOC Certification)

## Experience

### Interpreter Training

**27 years**

- Trained bilingual people in NC, SC, VA public schools (teacher's aids, school staff, ESL teachers, volunteers) to be interpreters to help facilitate interactions with students, parents, teachers, administration.
  - o Over 200 two-day trainings, more than 4000 people
  - o Topics: Interpreting skills and techniques, setting specific terminology, cross-cultural issues
- Trained bilingual people in NC communities (social services personnel, health department staff, police officers, community center volunteers) to be interpreters to help facilitate interactions with the public
- Delivered virtual trainings for bilingual people to prepare them to be interpreters
  - o Over a 5 year period, delivered almost 30 six-week virtual classes, training almost 300 people

### Community Involvement

**30+ years**

- Developed and conducted the first survey of migrant farmworker housing conditions
- Conducted focus groups on issues affecting migrant farmworkers in NC
- Acted as a bridge, connecting multiple boards that I was on to provide resources for farmworkers and the Hispanic community
- Ex-member of NC Governor's Council for Hispanic / Latino Affairs under Governor Easley's administration
- Represented Mexicans in NC to Mexico as part of IME (Institute of Mexicans living abroad). This included multiple trips to Mexico and also many small towns in NC with the Mexican consulate related to opportunities available to Mexicans in NC
- Volunteered with various community organizations, including Latin American Women's Club, The North Carolina Society of Hispanic Professionals, The North Carolina Hispanic Chamber of Commerce, Episcopal Farmworker Ministry in Newton Grove, NC, Diamante Arts and Culture Center, Interact
- Received multiple awards for community involvement

**Interpreting****30+ years**

- Interpreter for NC Governor Cooper's COVID-19 Press Conferences (180+)
- Interpreter for 2020 NC Gubernatorial Debate & Inauguration
- Acted as interpreter and cultural consultant for educational tours including accompanying Governor Hunt on a trip to Mexico, another trip with NC Community college leaders and a group of police chiefs from Mexico to visit Charlotte NC to exchange strategies and learn about the US judiciary system.
- Interpreter for NC First Lady, Mary Easley for public appearances and also consulted on Hispanic immigrant issues
- Court Interpreter for court system for over 20 years
- Worked as an interpreter and cultural consultant at Dorothea Dix Hospital in Raleigh, NC
- A-1 Master Spanish Interpreter (AOC Certification)
- Extensive history as a simultaneous interpreter for numerous conventions, business meetings, events for organizations including:
  - o IBM / Lenovo
  - o Duke University Health Resources Services Admin
  - o East Coast Migrant Stream – farm workers
  - o Episcopal Diocese of NC convention
  - o Federal Health Resources and Services Administration

**EDUCATION**

BS in Business / Master's in marketing from University ISEC in Mexico City